



Training respeakers in the academic context: challenges, opportunities and new developments

March 28, 2019,
LTA multiplier event



Łukasz DUTKA (Woo-kash Doot-ka)



UNIVERSITY
OF WARSAW



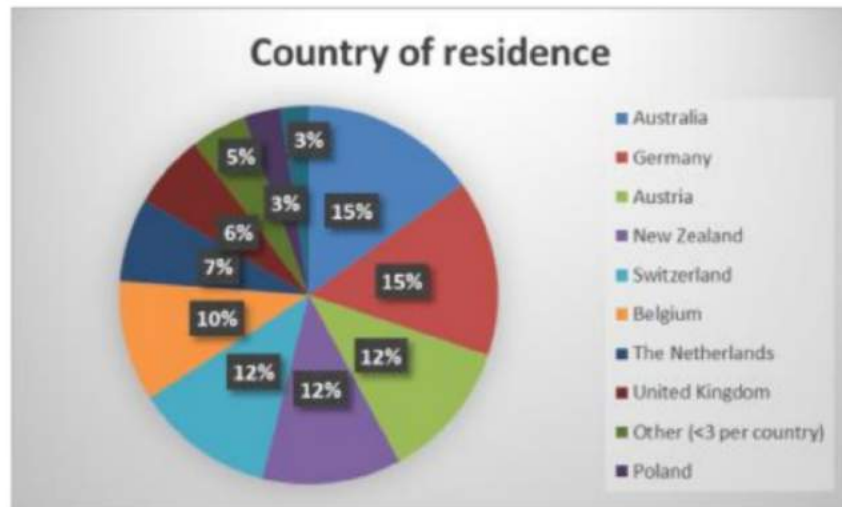
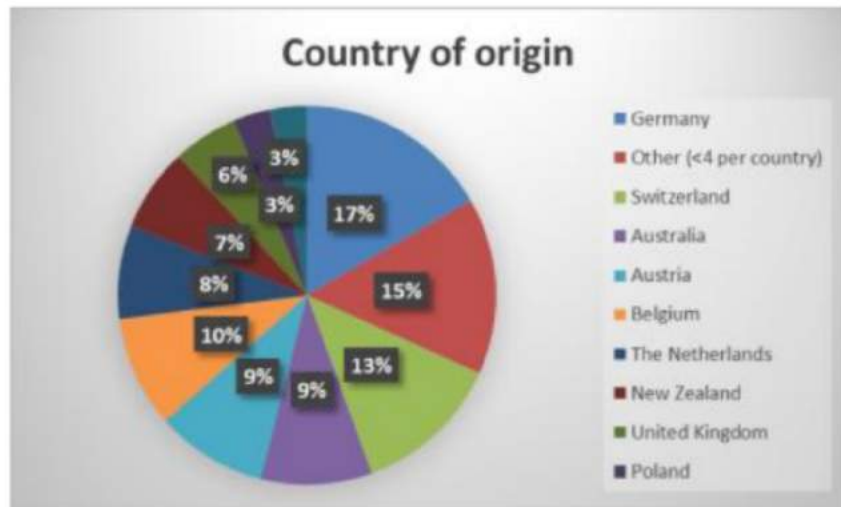
Instytut
Lingwistyki
Stosowanej



NEW

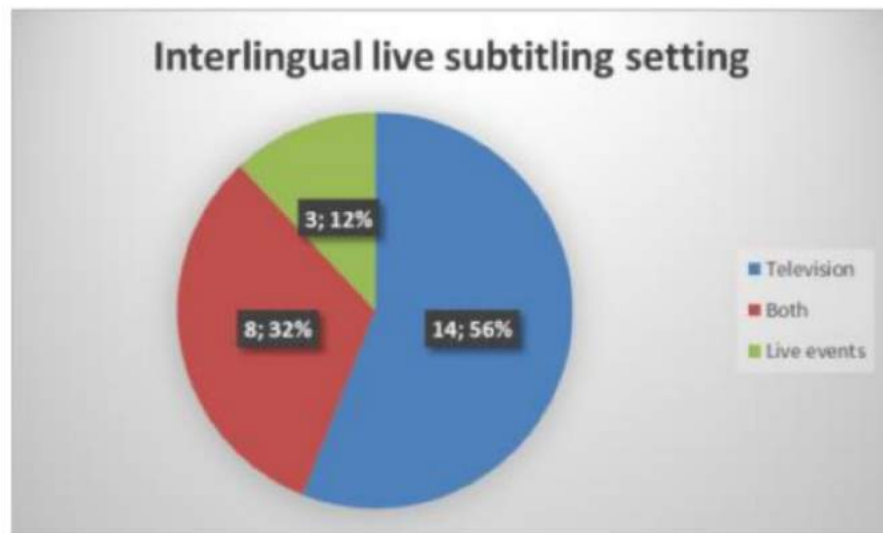
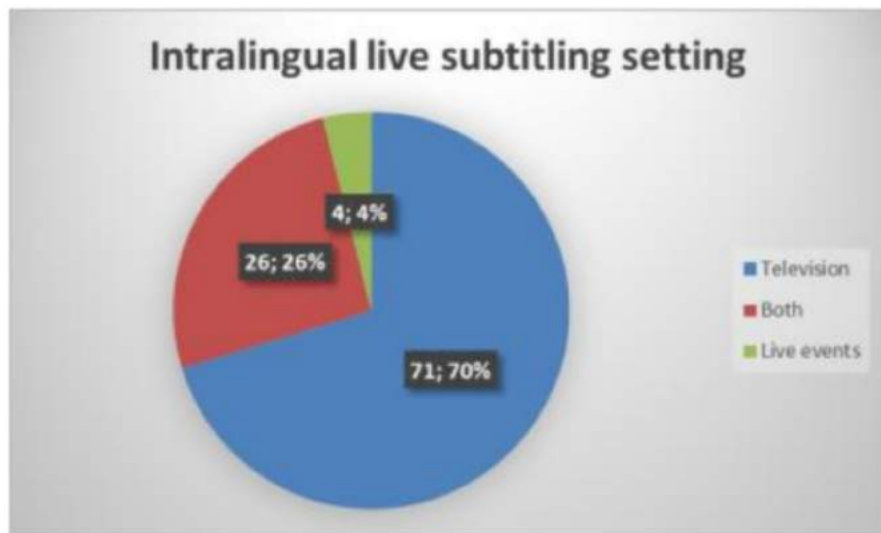
Developments

Results: demographics



Many countries are represented, with the highest score for Germany
21%: country of origin \neq country of residence

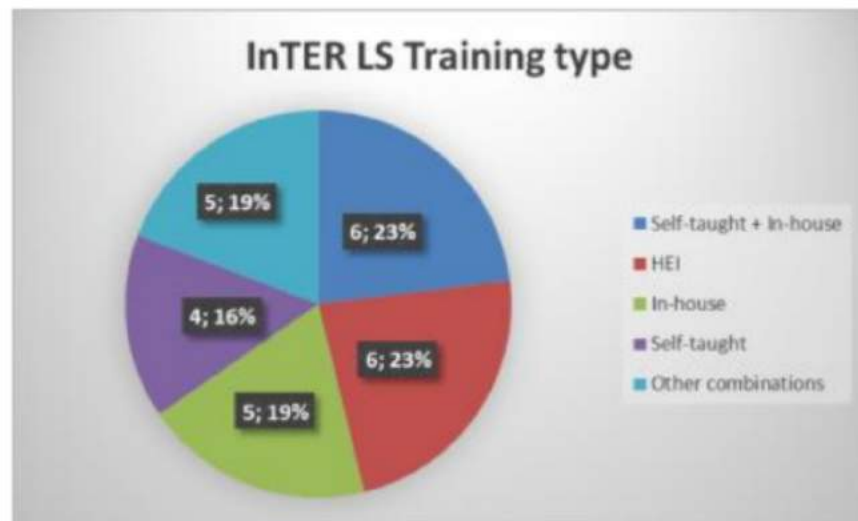
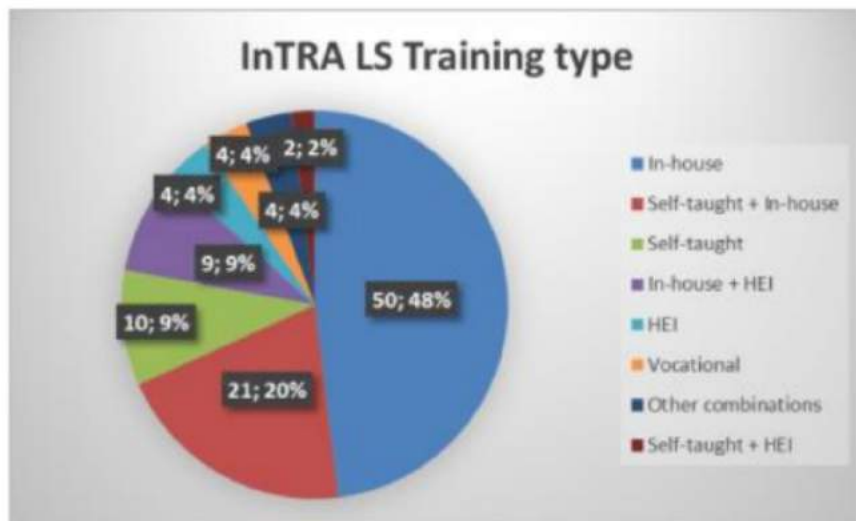
Results: television or live events?



- Television is the most frequent setting, even more for intralingual live (70%)

!
live events
& live streaming
GROWTH

Results: training type





TODAY

13%

HEI training

! **institutionalized**
training

Challenges

Who to train?

RECRUITMENT
& APTITUDE TESTING

DIVERSE

backgrounds

multilingual

GROUPS

accessible

COURSES

cooperation
with the
INDUSTRY

keeping up
with
TECHNOLOGY

life-long

LEARNING

entrepreneurial **SKILLS**

TEACHING

parallel correction

TIME TO GO

interlingual

SKILLS RECOGNITION & certification

QUALITY standards

LEGAL

framework

Convention on the Rights of Persons with Disabilities 2006/ 2010

EU Directive 2016/2102

Regulation 1303/2013

of the EP and the Council

Opportunities

!
renewed
interest
and cooperation

[=]LTA
LiveTextAccess

ILSA Interlingual Live
Subtitling for Access

- Aim: the main priority of ILSA is to develop the new professional profile of the ILSer. This includes
 - an assessment of current intralingual and interlingual live subtitling practice and training (IO1), on which ILSA will build;
 - the identification of the subtitling, interpreting and respeaking skills required for the job (IO2 and IO3);
 - the development, assessment and validation of a specialized course and its materials (IO4, IO5, IO6 and IO7);
 - and the creation of a protocol to transfer the results of the project to society (IO7) for the implementation of ILS on TV, in the classroom and in social/political settings.

! online and blended learning



modular courses
with **open-access**
materials

Training respeakers in the academic context: challenges, opportunities and new developments

March 28, 2019,
LTA multiplier event



Łukasz DUTKA



UNIVERSITY
OF WARSAW



Instytut
Lingwistyki
Stosowanej

